



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

# Vaccinul COVID-19

Vaccinul împotriva COVID-19 Informații importante  
despre vaccinul Pfizer/BioNTech, Comirnaty

Versiunea 5  
10 februarie



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland

## Despre acest pliant

Acest pliant vă oferă informații despre vaccinul împotriva COVID-19 (coronavirus)

Vă oferă informații despre:

- ce este COVID-19
- ce este vaccinul împotriva COVID-19
- care vor fi categoriile vaccinate prima dată și de ce
- de ce este important să vă vaccinați
- cine nu ar trebui să facă vaccinul și cine ar trebui să amâne administrarea acestuia
- siguranța vaccinului și reacțiile adverse
- de unde puteți obține mai multe informații

Citiți cu atenție acest pliant. De asemenea, puteți discuta despre vaccin cu un specialist în domeniul sănătății, cum ar fi medicul de familie (doctorul) sau farmacistul.

## Ce este COVID-19?

**COVID-19 este o boală care vă poate afecta plămânii și căile respiratorii, iar uneori alte organe ale corpului. Aceasta este cauzată de un virus numit coronavirus. COVID-19 este foarte contagioasă.**

Se răspândește prin aer, prin picăturile eliberate atunci oamenii tușesc sau strănută, sau atunci când aceștia ating suprafețele pe care au ajuns picăturile, iar apoi și-au atins ochii, nasul sau gura.

COVID-19 poate cauza o îmbolnăvire gravă, care poate duce la spitalizare sau chiar deces.

## Printre simptomele comune ale COVID-19 se numără:

- febră (temperatură de 38 de grade Celsius sau mai mare)
- o tuse pe care nu o aveați anterior - aceasta poate fi de orice natură, nu doar uscată
- respirație îngreunată sau dificultăți de respirație
- pierderea sau modificarea mirosului sau gustului - aceasta înseamnă că ați observat că nu mai percepeți niciun miros sau gust, sau că acestea sunt diferite

Este posibil să nu manifestați toate simptomele sau doar să vă simțiți mai puțin bine decât de obicei. Poate dura până la 14 zile ca simptomele să apară. Acestea pot fi asemănătoare cu cele ale gripei sau răcelii.

Dacă manifestați oricare dintre simptomele comune ale COVID-19, autoizolați-vă (stați în camera dvs.) și sunați medicul de familie. Acesta poate lua măsurile necesare ca dvs. să faceți un test pentru COVID-19. Pentru mai multe informații despre COVID-19, vizitați [www.HSE.ie/coronavirus](http://www.HSE.ie/coronavirus) sau apelați Linia de asistență HSELive la nr. **1850 24 1850**.

## Care sunt persoanele cele mai vulnerabile la COVID-19?

Persoanele cu vârsta de 65 de ani și peste și cele care suferă de anumite afecțiuni medicale prezintă un risc mai mare de îmbolnăvire gravă în cazul în care contractează COVID-19.

Persoanele în vârstă care locuiesc în unități de îngrijire pe termen lung prezintă, de asemenea, un risc mai mare de îmbolnăvire gravă în cazul în care contractează COVID-19, deoarece acest virus se răspândește rapid printre oamenii care locuiesc împreună.

Angajații din domeniul sănătății prezintă un risc mai mare de expunere la COVID-19 decât alte persoane.

## Ce este vaccinul împotriva COVID-19?

Un vaccin este o substanță care ar trebui să îmbunătățească imunitatea (protecția) față de o anumită boală. Vaccinul împotriva COVID-19 vă va proteja de COVID-19.

Dacă oamenii sunt vaccinați, ar trebui să scadă și numărul celor care se îmbolnăvesc grav sau chiar decedază din cauza COVID-19 în comunitatea noastră. Vaccinurile învață sistemul dvs. imunitar cum să vă protejeze împotriva bolilor.

Este mult mai sigur pentru sistemul imunitar să învețe cum să vă protejeze prin vaccinare, decât infectându-vă cu COVID-19.

## Care sunt categoriile vaccinate prima dată?

Noi (Health Service Executive) oferim prima dată vaccinul persoanelor cele mai vulnerabile la COVID-19.

- Vaccinurile vor fi administrate în momentul în care dozele ajung în Irlanda.
- Puteți consulta lista grupurilor pentru vaccinare pe site-ul web:  
[www.gov.ie/covid19vaccine](http://www.gov.ie/covid19vaccine)

**Deoarece este decizia dvs. dacă doriți să vă vaccinați, HSE vă recomandă cu tărie să faceți acest lucru imediat ce vă oferim această posibilitate. HSE oferă vaccinul gratuit.**

Va trebui să citiți acest pliant și prospectul înainte să vă vaccinați. Pliantul îl puteți găsi pe [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL). De asemenea, puteți discuta în avans cu un specialist în domeniul sănătății. Dacă decideți să faceți vaccinul, vă veți da consimțământul, iar acesta va fi înregistrat.

## Cine este vaccinatorul meu?

Vaccinatorul este persoana care vă administrează vaccinul. Aceste persoane sunt cadre medicale instruite care lucrează cu HSE, de ex. o asistentă, un medic sau un farmacist.

## De ce este important să vă vaccinați împotriva COVID-19?

Vaccinarea împotriva COVID-19 ar trebui să vă protejeze împotriva complicațiilor grave provocate de COVID-19. Noi oferim populației vaccinul cu scopul de a proteja oamenii și de a reduce îmbolnăvirile și decesele cauzate de acest virus.

## Am avut deja COVID-19. Mai este necesar să mă vaccinez?

Da. Chiar dacă ați avut deja COVID-19, este posibil să contractați din nou virusul.

Vaccinul va reduce riscul să vă îmbolnăviți din nou de COVID-19. Chiar dacă vă îmbolnăviți din nou de COVID-19, vaccinul poate reduce gravitatea simptomelor

## Sunt bolnav(ă) de COVID-19 în prezent. Ar trebui să mă vaccinez?

Nu. Ar trebui să amânați vaccinarea până când vă însănătoșiți.

### Faceți acest lucru timp de:

- cel puțin patru săptămâni de la data la care observați simptomele pentru prima dată sau
- patru săptămâni de la data la care ați primit un rezultat pozitiv la testul pentru COVID-19

## Vaccinarea

### Unde mă vaccinez?

Vaccinul vi se va administra la o clinică de vaccinare, la medicul de familie sau la farmacia comunitară.

Dacă locuiți într-o unitate de îngrijire pe termen lung, vi se va oferi vaccinul prin acea unitate.

Vă vom informa prin mijloace publicitare sau invitație directă când vă vine rândul să vă vaccinați.

Este important să nu contactați HSE pentru vaccinare înainte de acel moment.

### Ce vaccin este disponibil?

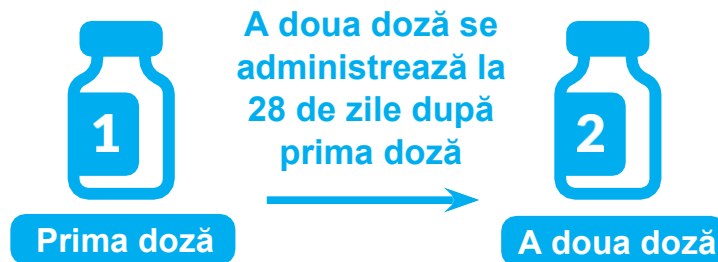
Vaccinul pe care vi-l oferim se numește Comirnaty și este produs de Pfizer/BioNTech.

Acest vaccin ARNm vă învață organismul cum să producă o proteină care va declanșa un răspuns imun, fără a utiliza virusul viu care cauzează COVID-19.

Apoi, organismul dvs. produce anticorpi care ajută la combaterea infecției dacă virusul care cauzează COVID-19 va pătrunde în corpul dvs. în viitor.

## Cum se administrează vaccinul împotriva COVID-19?

Vaccinul împotriva COVID-19 se administrează sub forma unei injecții în partea superioară a brațului. Administrarea va dura doar câteva minute.



## De câte doze de vaccin împotriva COVID-19 voi avea nevoie?

Pentru a obține cea mai bună protecție veți avea nevoie de două doze de vaccin împotriva COVID-19. A doua doză vi se va administra la 28 de zile (patru săptămâni) după prima doză.

## Vaccinul este sigur?

HSE utilizează vaccinuri numai atunci când corespund standardelor necesare privind siguranța și eficacitatea.

Deși munca pentru dezvoltarea vaccinurilor împotriva COVID-19 s-a desfășurat mai rapid decât de obicei, vaccinul pe care vi-l oferim a parcurs toate etapele obișnuite necesare pentru dezvoltarea și aprobarea unui vaccin sigur și eficient.

Pentru a fi aprobat pentru utilizare, vaccinul împotriva COVID-19 a parcurs toate studiile clinice și verificările privind siguranța prin care trec toate celelalte medicamente autorizate, respectând standardele internaționale privind siguranța.

Vaccinul pe care vi-l oferim se numește Comirnaty și este produs de Pfizer/BioNTech. Acesta:

- ✓ a fost testat pe mii de persoane care au făcut parte din studiile clinice
- ✓ corespunde standardelor stricte privind siguranța, calitatea și eficiența și a fost aprobat și autorizat de organismele de reglementare. Pentru Irlanda, organismul de reglementare este Agenția Europeană pentru Medicamente (EMA) - vizitați [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu) pentru mai multe informații



## Care sunt reacțiile adverse ale vaccinului?

La fel ca toate medicamentele, vaccinurile pot cauza reacții adverse. Majoritatea dintre acestea sunt ușoare până la moderate, pe termen scurt și nu apar la toate persoanele.

Mai mult de 1 din 10 persoane pot experimenta:

- oboseală
- sensibilitate, inflamarea și/sau înroșirea locului în care a fost administrat vaccinul
- durere de cap
- dureri musculare
- dureri articulare
- greață
- febră (temperatură de 38 de grade Celsius sau mai mare)

Mai rar, oamenii pot manifesta mâncărimi la locul injectării, inflamarea glandelor limfatice sau insomnie. Aceste reacții adverse apar la mai mult de 1 din 1.000 de persoane. Paralizia Bell este o reacție adversă rară care apare la mai mult de 1 din 10.000 de persoane.

Reacțiile adverse grave, cum ar fi o reacție alergică gravă, sunt extrem de rare și apar la aprox. 1 din 100.000 de persoane. Vaccinatorul dvs. este instruit să trateze reacțiile alergice grave care apar foarte rar.

Vaccinul împotriva COVID-19 a parcurs toate studiile clinice și verificările privind siguranța prin care trec toate celelalte vaccinuri autorizate; cu toate acestea, vaccinul este nou și informațiile privind efectele adverse pe termen lung sunt limitate.

Pe măsură ce tot mai mulți oameni din Irlanda și din întreaga lume se vaccinează, putem obține mai multe informații referitoare la efectele adverse.

HSE va actualiza aceste informații în mod regulat pe site-ul web și, dacă este necesar, va actualiza pliantele informative oferite oamenilor în momentul administrării primei sau celei de a doua doze de vaccin

## Febra după vaccinare

Este oarecum obișnuit să faceți febră după administrarea unui vaccin. De obicei, aceasta apare în decurs de două zile (48 de ore) de la administrarea vaccinului și dispare în decurs de două zile.

Este mai probabil să faceți febră după a doua doză de vaccin. Dacă nu vă simțiți bine, luați paracetamol sau ibuprofen, conform indicațiilor de pe cutia sau prospectul medicamentului.

Dacă sunteți îngrijorat(ă), solicitați sfatul medicului.

## Vaccinul împotriva COVID-19 poate provoca boala COVID-19?

Nu. Vaccinul împotriva COVID-19 nu poate provoca boala COVID-19.

Este posibil să vă fi infectat cu COVID-19 înainte de administrarea vaccinului și să nu vă dați seama că aveți simptome decât după ce ați avut programarea pentru vaccinare.

Dacă manifestați oricare dintre simptomele comune ale COVID-19, este important să vă autoizolați (să stați în camera dvs.) și să luați măsurile necesare pentru efectuarea unui test gratuit, pentru a afla dacă aveți COVID-19.

Dacă faceți febră, dar aceasta debutează la mai mult de două zile după administrarea vaccinului sau durează mai mult de două zile, trebuie să vă autoizolați și să solicitați medicului de familie să ia măsurile necesare pentru efectuarea unui test pentru COVID-19.

Dacă manifestați simptome după administrarea primei doze, tot trebuie să faceți și a doua doză.

Deși puteți fi oarecum protejat după prima doză, administrarea celei de a doua doze vă va asigura cea mai bună protecție împotriva virusului.

## Sunt persoane care nu ar trebui să se vaccineze împotriva COVID-19?

**Da. Nu trebuie să faceți vaccinul împotriva COVID-19 dacă:**

- ❯ ați avut o reacție alergică severă la oricare dintre ingredientele vaccinului (inclusiv propilen glicol). Citiți prospectul pentru a vedea lista de ingrediente.
- ❯ ați avut o reacție alergică severă la o doză anterioară a vaccinului.

Dacă ați avut o reacție alergică imediată la oricare alt vaccin, terapie injectabilă sau la polisorbitat 80, ar fi bine să discutați cu medicul dvs. înainte de administrarea vaccinului împotriva COVID-19.

Majoritatea oamenilor se vor putea vaccina în siguranță. Persoana care vă administrează vaccinul vă va răspunde la orice întrebări atunci când mergeți să vă vaccinați.

De asemenea, vă va oferi un pliant cu recomandări de îngrijire post-vaccinare și un card de vaccinare pe care vor fi notate numele și numărul lotului vaccinului care v-a fost administrat.

## Trebuie să fac vaccinul împotriva COVID-19 dacă am febră?

Nu. Trebuie să amânați vaccinarea dacă aveți febră (temperatură de 38 de grade Celsius sau mai mare), până când vă veți simți mai bine.



## Este sigur să mă vaccinez dacă sunt însărcinată sau alăptez?

Nu există dovezi care să ateste faptul că vaccinul împotriva COVID-19 nu este sigur dacă sunteți însărcinată.

Vaccinul nu a fost testat la scară largă pe femei însărcinate, așadar dovezile disponibile în acest moment sunt limitate.

Dacă sunteți cadru medical sau faceți parte dintr-un grup de risc și sunteți însărcinată, ar trebui să discutați cu medicul obstetrician sau cu medicul de familie cu privire la vaccinarea împotriva COVID-19. Vă puteți vaccina împotriva COVID-19 dacă alăptați.

## În cât timp își face vaccinul efectul?

După administrarea ambelor doze de vaccin împotriva COVID-19, majoritatea oamenilor vor avea imunitate. Aceasta înseamnă că vor fi protejați împotriva COVID-19.

Durează 7 zile după administrarea celei de a doua doze ca aceasta să își facă efectul.

Există în continuare o șansă să vă infectați cu COVID-19 chiar dacă ați făcut vaccinul.

## Vaccinul este eficient la toate persoanele?

Vaccinul a fost testat pe oameni cu vârsta de 16 ani și peste.

Dovezile actuale arată că vaccinul protejează 95% din persoanele cărora le-a fost administrat.

Dacă aveți un sistem imunitar slăbit, nu există riscuri suplimentare legate de administrarea vaccinului, dar este posibil să nu fie la fel de eficient pentru dvs.

## Cum raportează reacțiile adverse?

La fel ca în cazul tuturor vaccinurilor, puteți raporta reacțiile adverse suspectate către Autoritatea de Reglementare în Domeniul Medicamentelor (Health Products Regulatory Authority - HPRA).

HPRA este autoritatea de reglementare din Republica Irlanda pentru medicamente, dispozitive medicale și alte produse pentru îngrijirea sănătății.

Ca parte a rolului său în monitorizarea siguranței medicamentelor, HPRA gestionează un sistem prin care specialiștii în domeniul sănătății sau populația pot raporta orice reacții adverse suspectate (efecte adverse) asociate cu medicamentele sau vaccinurile, care au apărut în Irlanda.

HPRA încurajează raportarea reacțiilor adverse (efectelor adverse) suspectate asociate cu vaccinurile împotriva COVID-19, pentru a sprijini monitorizarea continuă a utilizării sigure și eficiente a acestora.

Pentru a raporta o reacție adversă cauzată de vaccinul împotriva COVID-19, vizitați [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report).

De asemenea, puteți ruga medicul de familie sau un membru al familiei să raporteze o reacție adversă pentru dvs. Trebuie furnizate cât mai multe informații cu putință, și dacă este posibil, trebuie inclus și numărul lotului din care face parte vaccinul.

HPRA nu poate oferi recomandări clinice pentru fiecare caz în parte. Oamenii trebuie să ia legătura cu specialistul în domeniul sănătății (medicul sau farmacistul) referitor la orice îngrijorări medicale pe care le pot avea.

## Cât timp durează imunitatea după vaccinare?

Nu știm deocamdată cât timp va dura imunitatea. Studiile clinice sunt încă în desfășurare pentru a afla acest lucru.

## După ce mă vaccinez, înseamnă că nu voi mai transmite COVID-19 la alte persoane?

Nu știm încă dacă vaccinându-vă nu mai transmiteți virusul care provoacă COVID-19 la alte persoane. De aceea este important să respectăm în continuare recomandările privind sănătatea publică referitoare la stoparea răspândirii virusului. În mod deosebit, trebuie în continuare să:

- respectați îndrumările privind distanțarea socială (păstrați o distanță de doi metri față de alte persoane, acolo unde este posibil)
- purtați mască sau altă formă de acoperire a feței
- spălați-vă regulat pe mâini

**HSE, Departamentul pentru Sănătate și Organizația Mondială a Sănătății recomandă oamenilor să facă vaccinul împotriva COVID-19 atunci când le este oferit.**

**Vă mulțumim că vă protejați pe dvs. și îi protejați și pe ceilalți**

## Mai multe informații

Pentru mai multe informații, consultați prospectul. Acesta va fi tipărit pentru dvs. în ziua vaccinării sau îl puteți găsi pe [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)

De asemenea, puteți discuta cu un specialist în domeniul sănătății, cum ar fi medicul de familie, farmacistul sau echipa medicală.

De asemenea, puteți vizita site-ul web al HSE la [www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine), sau puteți apela Linia de asistență HSElive la nr. 1850 24 1850.

Pentru mai multe informații referitoare la vaccinul COVID-19, inclusiv materiale în alte formate și în alte limbi, vizitați [HSE.ie/covid19vaccinematerials](http://HSE.ie/covid19vaccinematerials)

## Informațiilor dvs. personale

Pentru a vă administra vaccinul în siguranță și pentru a înregistra toate informațiile necesare pentru monitorizarea și gestionarea vaccinului, HSE va procesa informațiile dvs. personale.

HSE va prelucra toate informațiile în conformitate cu legislația generală și în special în conformitate cu Regulamentul General privind Protecția Datelor (RGPD), care a intrat în vigoare în 2018.

Prelucrarea datelor dvs. va fi legală și obiectivă. Acestea vor fi prelucrate numai în scopul gestionării vaccinărilor.

A fost aplicat principiul minimizării datelor. Aceasta înseamnă că sunt înregistrate doar datele necesare pentru identificarea dvs., efectuarea programării, înregistrarea vaccinării și monitorizarea efectelor acesteia.

Ca persoană vizată, aveți următoarele drepturi în baza RGPD cu privire la datele cu caracter personal prelucrate.

- Puteți să solicitați informații despre datele dvs. cu caracter personal, precum și accesul la acestea (cunoscut sub denumirea de „solicitare de acces al persoanei vizate”). Aceasta vă permite să primiți o copie a datelor dvs. cu caracter personal pe care le deținem și să verificați dacă le prelucram în mod legal.
- Puteți să solicitați corectarea datelor dvs. cu caracter personal pe care le deținem. Aceasta vă permite ca orice informații incomplete sau incorecte pe care le deținem despre dvs. să fie corectate.
- Puteți să solicitați ștergerea datelor dvs. cu caracter personal. Aceasta vă permite să ne solicitați ștergerea sau eliminarea datelor cu caracter personal dacă nu există un motiv întemeiat ca noi să continuăm prelucrarea acestora. De asemenea, aveți dreptul să ne solicitați ștergerea sau eliminarea datelor dvs. cu caracter personal dacă v-ați exercitat dreptul de a obiecta împotriva prelucrării.
- Puteți să obiectați împotriva procesării datelor dvs. cu caracter personal.

Mai multe informații sunt disponibile pe [www.HSE.ie/eng/gdpr](http://www.HSE.ie/eng/gdpr)



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

Publicat de HSE la data de  
10 februarie 2021



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland